

林學忠主編：《城大文史芻論：香港城市大學中文及歷史學系文學碩士論文集》第四輯
（香港：香港城市大學中文及歷史學系，2025 年 6 月）

1994—2014 年新加坡中學華文教材華族傳統文化內容
研究——以《中學高級華文》為考察中心

任 珂

摘 要

華文教材一直是新加坡華文學界研究的熱點，但在華文教材傳統文化內容議題的研究上仍有拓展空間。本文將以 1994 年至 2014 年間新加坡教育部出版的三套《中學高級華文》教材為研究對象，採用圖表統計的方式梳理三套教材課文中涉及的華族傳統文化內容，總結其在總量、年級、題材上分佈的特徵。本文以題材為討論重心，結合新加坡的社會歷史背景，揭示社會「西化」、多元族群社會結構、雙語語言政策對儒家倫理道德題材在教材中的地位、選篇方式、行文風格上產生的影響。同時，針對節日風俗和傳統藝術題材中的兩個現象作簡單討論，一是「增強凝聚力的華族新年」，二是「消失的街戲」。

關鍵詞

新加坡 《中學高級華文》 華族傳統文化

本文常用術語、簡稱集釋

項目	簡稱
《新加坡華文教學的檢討與建議》	《王鼎昌報告書》
《李顯龍副總理聲明全書》	《副總理聲明》
《樂學善用——2010 母語檢討委員會報告書》	《黃永宏報告書》
《中學華文課程標準》（1993 版）	《標準 93》
《中學華文課程標準》（2002 版）	《標準 02》

《中學華文課程標準》（2011 版）	《標準 11》
《中學高級華文》1994 年初版	《高華 94》
《中學高級華文》2002 年初版	《高華 02》
《中學華文（高級）》2011 初版	《高華 11》

一、引言

（一）研究背景

新加坡作為一個移民國家，主要人口由華族、馬來族、印度族三大族群構成。據新加坡 2018 年最新人口統計數據顯示，華族占比最大達 74.3%，馬來族其次 13.4%，印度族居末僅占 9.0%，¹分別使用華語、馬來語（Malay）和淡米爾語（Tamil）。新加坡社會族群多元，且有近 150 年的殖民地歷史。在這一百多年間，新加坡因此創造發展奇跡，但亦有人認為「英國殖民者留給新加坡的是一個族群隔閡而又矛盾重重的爛攤子」。²體現在語言教育上，即是不同族群的人民說不同的話，當時的華校、馬來學校和印度學校，族群性濃重，各自孤立，互不往來。

1965 年新加坡獨立之初，在讓人民穿暖吃飽、安定等「共同利益」的經濟、政治政策前提下，³新加坡政府選擇英語作為共同語。以英語為謀生工具，並通過各自的母語保留傳統文化與價值觀。英語為主、族群母語為輔的雙語政策是人民行動黨政府基於民族團結和國家發展所作出的必然選擇，在 1979 年《吳慶瑞報告書》⁴出臺後真正得以落實。

在雙語政策背景下，新加坡華族人口的語言使用情況發生了巨大變化。據新加坡教育部華族小一新生家庭常用語（1980-2009）的統計數字顯示：以華語為家庭常用語的華族小一學生，從 1980 年的 25.9%增至 1990 年的最高峰 67.9%，隨後便開始逐年遞減，2000 年為 45.4%，2004 年為 43.6%，2009 年降至 40%。而以英語為家庭常用語的華族小一新生人數卻不斷向上攀升，從 1980 年的 9.3%增至 1990 年的 26.3%，到 2000 年升至 40.3%，更於 2004 年以 47.3%首度超越華語，處於主導地位。到了 2009 年，以英語為家庭常用語的華族小一新生更是多達 60%。⁵如下圖所示：

¹ “Population Trends 2018”, Department of Statistics, Ministry of Trade & Industry, Republic of Singapore, accessed 28th Feb., 2020, [https://www.singstat.gov.sg/-/media/files/publications/population/population 2018, p.3](https://www.singstat.gov.sg/-/media/files/publications/population/population%2018,p.3).

² 郭保強：〈戰後新加坡的族群管理與國家建構研究〉（華東師範大學博士學位論文，2002），頁 2。

³ 李光耀：《我一生的挑戰：新加坡雙語之路》（新加坡：《聯合早報》，2011），頁 46。

⁴ 1979《吳慶瑞報告書》提出在小學和中學階段實施「分流教育」的建議，以解決適齡兒童輟學率過高的問題，分流制確定了英語為主流語言的地位。參見陳之權：〈新加坡獨立以來各階段華文課程與教學改革重點及其影響與評價（1965-2010）〉，《中原華語文學報》2013 年第 11 期，頁 76-77。

⁵ 吳英成、羅慶銘：〈新加坡漢語文化教材設計的沿革與與反思〉，《國際漢語》2011 年第 1 期，頁 41。

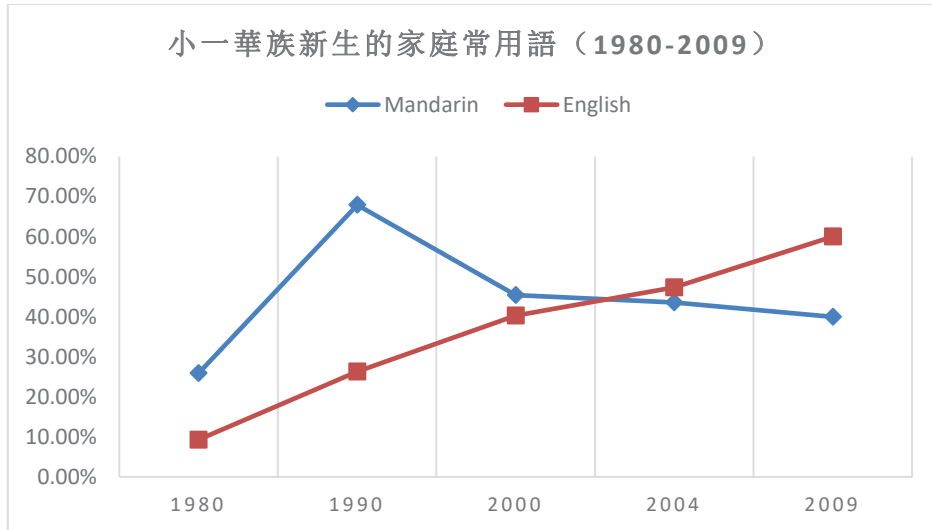


圖 1：小一華族新生的家庭常用語 (1980-2009) ⁶

資料來源：根據新加坡教育部華族小一新生家庭常用語 (1980-2009) 的統計數字繪製 (取自 2009 年 3 月 17 日李光耀資政講稿)，參見吳英成、羅慶銘：〈新加坡漢語文化教材設計的沿革與反思〉，頁 41。

在學校教育中，華文只是單科語文，小學每週 4-5 個小時的華文課，中學每週只有 3-4 個小時的華文課，而且很多學生只是把它當成不得不讀的課程，考試過後就把華文放在一邊。⁷學生在家與學校使用華語的頻率都很低，通過學習母語保留傳統文化價值觀的語言教學目標恐難實現。

英語雖承擔着多元族群之間的溝通和新加坡與世界溝通的媒介作用，塑造了新加坡人民共同的價值觀，增強了國民凝聚力，但它同時也令新加坡新一代面臨着「失根」的危險，「失掉了民族氣節，失掉了來自母族文化的原動力。」⁸因此政府在堅持雙語政

⁶ 該圖根據新加坡教育部華族小一新生家庭常用語 (1980-2009) 的統計數字繪製 (取自 2009 年 3 月 17 日李光耀資政講稿)，參見吳英成、羅慶銘：〈新加坡漢語文化教材設計的沿革與反思〉，頁 41。

⁷ 李詩奐：〈新加坡華語發展現狀及成因綜述〉，《海峽科學》2010 年第 9 期，頁 16。

⁸ 李光耀：《我一生的挑戰：新加坡雙語之路》，頁 99。

策，強調英語重要性的同時，更應重視母語教育以保留傳統的華族傳統文化特性和價值觀。

（二）研究綜述

關於新加坡華文教學的研究可謂汗牛充棟，其中小學與中學華文教材的研究也成果頗豐。學者或結合歷史學的方法對新加坡華文課程的發展做宏觀把握，或在微觀上對華文教材的課程標準、學習模組、詞彙語法、教學技能等方面進行探討。然而，很少有研究者觸及華文教材中的傳統文化內容，即使有也只是簡單討論。在確定研究中心之前，可通過對新加坡華文課程發展研究、華文教材研究、華族傳統文化內容研究這三方面的現有文獻進行梳理，瞭解研究現狀，逐步縮小範圍，發現研究缺漏，並在研究視角、研究方法上找到借鑒之處。

1. 新加坡華文課程與教材發展史研究

在對新加坡華文課程與華文教材發展史的研究上，新加坡學者吳寶發、陳之權的研究成果突出，為後繼研究者提供了研究脈絡和框架。

吳寶發博士在其博士學位論文中，以新加坡教育改革報告書為線索，對 1987 年至 2011 年間新加坡中學華文課程的發展與演變進行了全面的梳理與反思。選取了 1987 年這個對於新加坡華文教育具有分水嶺意義的時間點作為研究起點⁹，擺脫過去一些學者或教育工作者僅就某一個學習課題或一種語文技能加以討論的做法，而是以新加坡教育改革報告書為線索，集中討論語文課程標準與語文教材，揭示了本地華文課程與學習檢討處於困境的原因；整理課程規劃對華文學習所做設定的目標；展現教材資源，如教科書和相應教學資源的沿承與改進等。該研究梳理和反思了 1987 年以來新加坡中學華文教材發展的風雨歷程，為後繼華文教材研究者提供了宏觀的框架，意義重大。¹⁰

新加坡華語教研中心前院長陳之權博士，將研究華語課程的時間段往前推至 1965 年新加坡獨立之際，分析了新加坡自 1965 年獨立以來至 2010 年間華文課程與教學改革報告書的提出背景、改革重點、及對華文課程與教學的影響，亦從四個方面比較與歸納了五個階段的變革特點，並加以闡述。最後總結，新加坡的雙語教育政策將繼續跟隨世界政治經濟力量的發展與改變作出調整，但以英語為主、母語為輔的語言政策保持不變。該研究側重於研究華文課程與教育改革報告書之間的關係，為新加坡華文課程研究提供了教育政策上的依據。¹¹

⁹ 1987 年，新加坡全國學校源流一體化的改制完成，以華語為授課語言的華校正式走入歷史，取而代之的是以英語為授課媒介語的國民性學校。

¹⁰ 〔新加坡〕吳寶發：〈新加坡中學華文課程（1987-2011）的發展與演變研究〉（南京大學博士學位論文，2013）。

¹¹ 〔新加坡〕陳之權：〈新加坡獨立以來各階段華文課程與教學改革重點及其影響與評價（1965-2010）〉，《中原華語文學報》第 11 期（2013 年 11 月），頁 73-97。

2. 新加坡華文教材研究

在微觀上對華文教材的課程標準、學習模組、詞彙修辭等研究，優秀學者眾多，成果豐富。

在課程標準研究方面，王兵、胡維娜等人的研究成果具參考價值。王兵分析比較了2011年與2002年的《中學華文課程標準》，發現2011年的課程標準在調整課程總體目標、構建語言能力分級體系、注重交際和自學能力、更新課堂教學策略以及轉變傳統評價方式上都有更新與改進。王兵在對新舊兩套課程標準的比較中窺視新加坡中學華文教學的發展趨勢和改革動態，期以為國內中學語文課程改革提供借鑒與啟發；¹²胡維娜探討了2009年出版的《小學華文》和《中學華文》教材與課程標準之間的聯繫，並從課文主題、體裁和題材、課文時代這幾個角度驗證教材編寫原則是否得到充分體現。¹³

在學習模塊研究方面，湯明、汪洋對此有着詳盡論述。如湯明研究了新加坡中學華文中的閱讀篇章，以閱讀能力層次理論為基礎，分析了中學華文（快捷課程）教材中的篇章閱讀訓練部分，將分析結果與課程標準、O水準考試試題相對比，探討教材中的篇章閱讀訓練是否能夠滿足課標要求，是否能夠保證學生在畢業時順利通過O水準考試的華文閱讀理解測試。並針對教材的篇章類別、閱讀能力訓練及題型設置提出改進建議；¹⁴汪洋則研究了新加坡《中學高級華文》寫作教材的呈現方式、教材內容及教材特色，得出該教材符合新加坡華文教學改革的目標和需要有利於寫作教學的實施，但在培養學生寫作思維和寫作能力上存在較大缺失的結論。¹⁵

在語言、修辭研究方面，祝曉宏、劉志梅的研究視角和方法給人以啟發。祝曉宏以新加坡《好兒童華文》教材為研究對象，根植於新加坡的社會背景，在國家認同、族群認同、社區認同等多重認同視野下，研究教材中華語詞彙和語法的變異，打破了原先以「本土漢語為尊」¹⁶的研究標準，研究視角新穎，根植於新加坡的社會背景，突破了常規研究的範式，令人深思；劉志梅在〈新加坡小學華文教材修辭格研究〉一文中，對新加坡小學華文教材的修辭格進行了詳盡的研究，採用統計、比較方法，直接客觀地展示了新加坡小學華文教材的辭格分佈，進而探討了修辭格的使用目的及主要內容，並就新加坡小學華文教材修辭格的學習與兒童華文能力培養的關係做客觀分析，進而揭示新加坡小學華文教材修辭格的使用對華文教學的意義。¹⁷

¹² 〔新加坡〕王兵：〈新加坡《中學華文課程標準2011》解讀——兼與2002年課程標準比較〉，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》2013年第3期，頁70-74。

¹³ 胡維娜：〈新加坡中小學華文課本標準及教材研究〉（山東大學碩士學位論文，2012）。

¹⁴ 〔新加坡〕湯明：〈新加坡中學華文（快捷課程）教材篇章閱讀能力訓練的研究〉，《華文學刊》2016年第28期，頁1-19。

¹⁵ 汪洋：〈新加坡中學高級華文寫作教材研究〉（華東師範大學碩士學位論文，2009）。

¹⁶ 祝曉宏：〈新加坡《好兒童華文》教材的語言變異及其成因——多重認同視野下的觀察〉，《暨南大學華文學院學報》2008年第1期，頁37-44。

¹⁷ 劉志梅：〈新加坡小學華文教材修辭格研究〉（暨南大學碩士學位論文，2008）。

3. 華文教材中的華族傳統文化內容研究

經過上述文獻的整理，可以發現學者們的研究興趣點主要側重於教學方面。然而，文化教學和華語教學的地位同樣重要，〔新加坡〕李光耀（Lee Kuan Yew, 1923-2015）的華語老師周清海教授曾指出：「從民族的觀點來看，語文的學習，既是學習本民族的語文，同時也是學習本民族的文化」¹⁸，周清海教授所說的「文化」，在華文教材中即是指華族傳統文化。那麼華族傳統文化內容研究的現狀又是如何呢？在對華語教材文化內容研究文獻的梳理中，發現研究者極少觸及華族傳統文化內容，而且華族傳統文化的研究往往沒有與教材相結合，當兩者結合起來研究時，對華族傳統文化內容的討論又如蜻蜓點水，不夠深入具體。

陳之權博士認為華文科承擔着傳揚華族文化與傳統價值觀的任務，他通過調查收集資料的方法，分析新一代華族初中生中華文史知識的一般水準，從而確定當前華文課程在弘揚華族文化上取得了怎樣的成績。該研究側重於研究華文課程的文化成效，可納入教學評估研究，尚未結合教材對華族傳統文化進行具體的研究。¹⁹

如談穎瑜在〈新加坡《小學華文》課文研究〉一文中，提到華族傳統文化中的儒家文化。她從內容、語文和體裁三方面對《小學華文（2001 版）》進行了定性和定量的研究，分析了教材的時代、地域、題材和主題思想特點，並認為儒家文化精髓在教材中體現得尤為突出。²⁰該研究指出了儒家文化內容在教材中的重要地位，但對於儒家文化相關篇目在教材中的分佈情況、呈現特徵等方面，未作進一步論述。

華族傳統文化與教材相結合比較完整的研究，有吳寶發、曹又方的〈1986-2009 年新加坡小學華文課本華族傳統文化內容之研究〉一文，該研究運用統計、描述和對比的方法，從歷時、共時兩個方面，梳理 1986 年以來新加坡教育部編寫的四套華文小學教材中涉及的華族傳統文化內容，亦探討了「華族傳統文化和價值觀教學的困難，並提出解決構想」。²¹

通過對新加坡華文課程發展史研究、華文教材研究、華族傳統文化內容研究這三方面現有文獻的梳理，可以發現華文教材中的華族文化內容研究尚有空白之處，可作為本次研究的方向。其次，閱讀文獻的過程中，亦能獲得一些寶貴的借鑒，如研究時間段的選擇，研究視角和研究方法的採用等等。如上一段中提到的曹又方、吳寶發二人對華文教材中傳統文化內容的研究，無論是在內容還是研究方法上，都較為全面，筆者對此多

¹⁸ 〔新加坡〕周清海：〈從全球化的角度思考語文教學裏的文化問題〉，《華文教學與研究》2014 年第 1 期，頁 49。

¹⁹ 〔新加坡〕陳之權：〈從文化與語言的關係談當前新加坡華文課程的文化成效〉，《陝西師範大學學報（哲學社會科學版）》2008 年第 37 卷，頁 85-91。

²⁰ 談穎瑜：〈新加坡《小學華文》課文研究〉，（廣州暨南大學碩士學位論文，2006），頁 5。

²¹ 〔新加坡〕吳寶發、曹又方：〈1986-2009 年新加坡小學華文課本華族傳統文化內容之研究〉，《華文學刊》2017 年第 1 期，頁 1-14。

有借鑒與參考。然而該研究梳理教材中的華族傳統文化內容，總結了該內容在教材中呈現的特徵之外，未在具體題材上進行分析及成因探究，亦未結合新加坡的社會背景。實際上，新加坡獨特的社會背景對華文教材的編寫產生了直接且深遠的影響，值得進一步考察。因此，筆者將根據前人研究的疏漏和對現有研究成果的借鑒上，從而確定研究主題。

（三）研究對象與方法

本研究選取了根據 1993 年、2002 年、2011 年新加坡教育部頒布的《中學課程標準》編成的《高華 94》²²、《高華 02》²³、《高華 11》²⁴作為研究對象。每一套教材分為一上、一下、二上、二下、三上、三下、四上、四下²⁵八冊，共 24 冊，本次研究共用 23 冊。

在研究方法上，本研究主要採用文獻研究法、圖示法及文本分析法。文獻研究法，即是通過對國內外已有教材研究的整理和思考，把研究現狀及趨勢；圖示法，即是以圖表的形式直觀地還原和展現三套《中學高級華文》教材中涉及的華族傳統文化篇目的數量、分佈情況、發展趨勢；文本分析法，即是以客觀的態度，通過定性和定量的分析，對文本的內容進行分析和解讀。

（四）研究中心

根據研究綜述，本文將嘗試以上面提到的 1994 年至 2014 年二十年間出版的三套《中學高級華文》教材為研究對象，以圖表的方式梳理三套教材中涉及的華族傳統文化內容相關篇目，總結其在總量、年級、題材上分佈的特徵。以題材為討論重心，結合新加坡的社會背景，揭示社會「西化」、多元族群社會結構、雙語語言政策對儒家倫理道德題材課文在教材中的地位、選篇方式、行文風格上產生的影響。同時，針對節日風俗和傳統藝術題材中的兩個現象作簡單討論，一是「極受重視的華族新年」，二是「消失的街戲」。

（五）研究意義

²² 新加坡教育部課程發展署：《中學高級華文》（新加坡：教育出版私營有限公司、新加坡教育部課程發展署、中學華文教材組，1994）。

²³ 新加坡教育部課程規劃與發展署：《中學高級華文》（新加坡：教育出版私營有限公司、新加坡教育部課程規劃與發展署、中學華文教材組，2002）。

²⁴ 新加坡教育部課程規劃與發展司：《中學華文（高級）》（新加坡：教育出版私營有限公司、新加坡教育部課程規劃與發展司、中學華文教材組，2012）。

²⁵ 本研究共用教材 23 冊，因年代較遠，教材更新迅速，缺少一冊《高華 94》四下，這是本研究的缺憾之一。因此，本文將側重於對文本的解讀和分析，減少對統計資料的依賴，統計數據僅作為估計，從而儘量降低這一缺憾帶來的不準確性。

本文的研究意義可以從華文教材與華族傳統文化的關係、研究教材的選擇與研究時間段的確立三方面來展開：

就華文教材與華族傳統文化的關係而言，教材中的華族文化內容起着價值觀引導的作用。華文教材作為華族傳統文化教育的媒介，不僅在培養學生的聽、說、讀、寫能力方面發揮着重要的作用，而且在對學生的思想教育和價值觀引導上有着重要影響。

在研究教材的選擇上，《高級華文》教材極受政府重視。自上世紀 90 年代起，高級華文課程一直是政府關注的重點課程。1992 年，《王鼎昌報告書》²⁶出臺後，政府放寬了中學修讀高級華文的條件，小學離校考試成績最優異的 20% 學生，華文考獲 A+，英文考獲 A，就可以修讀高級華文；1999 年，在《李顯龍副總理政策聲明》²⁷中建議進一步放寬修讀高級華文的條件，小學離校考試成績最優秀的 30% 的學生就可修讀高級華文；2004 年，政府規定凡有能力和興趣修讀高級華文的學生都可以選擇修讀；自 2015 年起，在選定的初級學院增設一門華文高級水準科目——H2 語言學與翻譯，為有興趣學習高級華文的學生提供更多學習的機會。²⁸

至於研究時間段的確立，1994 年至 2014 年其實是《中學高級華文》教材更名至今的一段短暫但完整的發展史。1994 年，是高級華文課程的一個分水嶺。在此之前，高級華文課程被稱為「華文第一語文」。自《王鼎昌報告書》之後，「華文第一語文」正名為「高級華文」，新加坡教育部根據《中學華文課程標準》（1993），編寫了《高華 94》（《中學高級華文》1994 年版），《中學高級華文》教材自此沿用至今。因此，1994 年無論是在時間上還是內容上，都是高級華文課程的起始點，而 2014 年則是《高華 12》四下課本的出版時間。簡言之，從 1994 年到 2014 年這二十年是新加坡中學高級華文課程自更名以來的發展史。

二、三套《中學高級華文》教材華族傳統文化內容分析

（一）「華族傳統文化」的定義

²⁶ 1991 年 7 月，新加坡政府設立了一個以時任副總理王鼎昌為首的「華文教學檢討委員會」，負責檢討學校的華文教學情況。1992 年出臺的《王鼎昌報告書》主要政策有：1. 放寬中學修讀高級華文（華文第一語文）的要求。2. 拓展高水準的語文特選課程。3. 重新編寫華文教材。參見自陳之權：〈新加坡獨立以來各階段華文課程與教學改革重點及其影響與評價（1965-2010）〉，頁 78-79。

²⁷ 1999 年 1 月 20 日，李顯龍在國會中發表政策聲明，《李顯龍副總理政策聲明》主要政策有：1. 確立華文的教學目標：華文教學有兩重目標，一為「工具性目標」，即通過華文教學訓練學生聽說讀寫的語言技能，一為「文化性目標」，即通過華文教學，傳揚華族文化傳統價值觀。2. 培養更多未來的華文人才，具體政策如鼓勵更多學生修讀高級華文，增設特選中學等。參見陳之權：〈新加坡獨立以來各階段華文課程與教學改革重點及其影響與評價（1965-2010）〉，頁 81。

²⁸ 新加坡教育部：《樂學善用——2010 母語檢討委員會報告書》（新加坡：新加坡教育部，2010），頁 25。

在對三套教材中的華族傳統文化內容進行頻數統計之前，我們首先要對「華族傳統文化」這一概念作出界定，其後才能對其在教材中所展現的內容進行頻數統計與科學探討。

根據韋氏大辭典，文化的定義是：「某一個民族在某一時期的思想、風俗、技能、藝術等」²⁹。在人類學範疇上，人類學之父 E. B. 泰勒（Edward Burnett Tylor, 1832-1917）³⁰則認為「從廣義的人種論的意義上說，文化或文明是一個複雜的整體，它包括知識、信仰、藝術、道德、法律、風俗以及作為社會成員的人所具有的其他一切能力和習慣」³¹。在已有文化定義的範疇下，「華族傳統文化」即可定義為生活在新加坡華族群體的主要思想、傳統文化藝術及習俗等。

「今日新加坡的華人社會和文化是由其移民本質塑造而成」³²並決定的，從文化傳播角度來說，移民不僅是人口流動，更是一個文化傳播的過程，華族傳統文化與新加坡華人的移民史有着密不可分的聯繫。華族的思想文化，以儒家思想文化為主導。「早期的華族移民，絕大部分是沒有受過教育、沒讀過儒家經典的勞工。但是由於他們是在傳統的儒家社會裏長大的，思想行為都受到儒家的影響，所以在日常生活中，往往表現出勤勞節儉、奉公守法和樂與助人的美德」³³。李光耀在 1991 年的一次演講中曾指出：「新加坡成功的一個最強有力的因素，就是 50 年到 70 年代那一代人的文化價值觀。由於他們的成長背景，他們肯為家庭和社會犧牲，他們也有勤勞簡樸和履行義務的美德，這些文化價值觀幫助我們成功。我本身有了這種經驗，所以我很重視維護華族新加坡人的文化價值觀。」³⁴

至於華族傳統文化中的節日風俗、傳統藝術、歷史遺跡等內容，新加坡自 1819 年開埠至今僅區區不到兩百年，「本地諸如歷史傳說、久遠的神話故事、遺跡等原生性的歷史文化遺產資源非常之少」³⁵，習俗風尚主亦主要以中國移民原有的為主。

（二）1993、2002 和 2011 年中學華文課程標準對華族傳統文化的設定

新加坡教育部在 1993 年、2002 年和 2011 年出臺的中學華文課程標準中，都將傳承華族文化與傳統價值觀作為華文教學的一項重要目標。1993 年課標指出，華文教學「應該

²⁹ Merriam-Webster, accessed 1st, March, 2020, https://www.merriamwebster.com/dictionary/culture?utm_campaign=sd&utm_medium=serp&utm_source=jsonld

³⁰ E. B. 泰勒，著有《原始文化》及《人類學》，被視為社會/文化人類學這門科學的奠基人，而他的學術著作亦被看作對人類學這門成形於 19 世紀的學科的重要且持久的貢獻。參見 Paul Bohannan, *Social Anthropology* (New York: Holt, Rinehart & Winston, 1963).

³¹ [英] 泰勒著，蔡江濃譯：《原始文化》（杭州：浙江人民出版社，1988），頁 1。

³² [英] 傅利曼（Maurice Freedman）著，郭振羽、羅伊菲譯述：《新加坡華人的家庭與婚姻》（臺北：中正書局，1985），頁 19。

³³ 《儒家倫理道德》（新加坡：教育出版私營有限公司，1989），頁 105。

³⁴ 《李光耀 40 年政論選》（新加坡：聯邦出版社，1993），頁 426。

³⁵ 彭慧、楊亞紅、謝春海：《當代新加坡華人社會》（Contemporary Chinese Society in Singapore）（新加坡：世界華語出版社，2019），頁 61。

兼顧語文技能訓練以及華族文化與傳統價值觀的灌輸」³⁶；2002年課標年進一步指出，華文教學在加強學生的聽、說、讀、寫四種語文技能的同時，應通過課文、課外讀物和相關的文化活動，認識自己的傳統文化，重視自己的根。³⁷2011年課標準也指出，要在加強語言交際能力的同時，認識並傳承優秀的華族文化，以提高人文素養。³⁸

但不同年份的課程標準對華族文化內容的設定又不盡相同。1993年的課程標準在華族文化方面設定得具體且較為細緻，共有九項之多，可歸納為風俗及節日、文學及藝術、歷史人物及傳說三大方面。2002年的課程標準也同樣涉及這三方面，在此基礎上增加了「忠、孝、仁、愛、禮、義、廉、恥」等儒家倫理道德內容，「華族文化」易名為「傳統文化」。2011年的課程標準將「傳統文化」還原為「華族文化」。同時，文化內容方面如古代發明、文化遺跡、文學內容方面的神話、傳說、寓言、詩詞等內容逐漸從課程標準中消失。如表1所示：

表1：不同年度課程標準比較

年份	名稱	類別
1993年	華族文化	1. 認識華族節日。 2. 認識華族傳統禮俗。 3. 認識華人家族觀念，如稱謂、輩份等。 4. 認識中國古代神話故事、民間傳說、成語故事、寓言故事、歷史故事。 5. 認識簡單的中國詩詞。 6. 認識漢字的結構及其趣味性。 7. 認識簡單的文學作品。 8. 認識中國書法。 9. 認識古代傑出人物，如文學家、醫學家等。
2002年	傳統文化	1. 傳統的倫理道德（如：忠、孝、仁、愛、禮、義、廉、恥） 2. 傳統的節日及風俗習慣 3. 著名的歷史故事與人物 4. 著名的作家與文學故事 5. 著名的歷史與文化古跡 6. 古代重要的發明

³⁶ 新加坡教育部課程規劃署：《中學華文課程標準》（新加坡：教育部，1993），頁12。

³⁷ 新加坡教育部課程規劃與發展署：《中學華文課程標準》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，2002），頁6。

³⁸ 新加坡教育部課程規劃與發展署：《中學華文課程標準 2011》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，2010），頁16。

2011 年	華族文化	1・瞭解華族傳統節日和風俗習慣 2・認識並傳承華族的文化藝術 3・認識著名的歷史人物 4・瞭解有代表性的歷史故事
--------	------	---

資料來源：根據《標準 93》，頁 12；《標準 02》，頁 29；《標準 11》，頁 23 整理。

（三）三套教材華族傳統文化相關篇目統計

根據三年課程標準中對華族傳統文化內容的劃分，可將其整合為儒家倫理道德（忠、孝、仁、愛、禮、義、廉、恥）、古典文學（詩詞、小說、戲曲）、傳統故事（神話故事、民間傳說、成語故事、寓言故事、歷史故事）、傳統節日及風俗、文化及藝術（漢字、書法、繞口令等）、歷史人物（文學家、醫學家、革命家等）、歷史遺跡及科技發明八大類。根據這八大類別再對 1994 年、2002 年、2011 年出版的三套《中學高級華文》教材中涉及的華族傳統文化篇目的進行統計，具體篇目分佈如下：

表 2：《高華 94》華族傳統文化相關篇目統計

	一年級	二年級	三年級	四年級	合計
倫理道德	〈最有禮貌的德士司機〉 〈遲開的婚宴〉 〈精美的資料夾〉 〈麻雀〉 〈孝道〉 〈媽媽的心〉 〈警崗鄰裏情〉	〈勤能補拙〉 〈大錢餃子〉 〈說「問」〉 〈幸福〉 〈三代同堂〉 〈一個平凡而勇敢的女人〉	〈懷疑與學問〉 〈敬業與樂業〉 〈老吾老以及人之老〉 〈淚，流在心裏〉	〈談談青年學習科學的幾個問題〉 〈溫飽是談道德的必要條件〉	19
古典文學	〈讀書的樂趣〉 〈唐詩三首〉	〈花果山石猴稱王〉 〈詞三首〉 〈三拳打死鎮關西〉	〈大羅剎國〉 〈滿江紅〉	〈唐詩三首〉， 〈明湖居聽書〉	9
傳統故事	〈女媧補天〉 〈嫦娥奔月〉	／	／	〈古代寓言四則〉	4

	〈行行出狀元〉				
文化藝術	〈漢字的演變〉	〈繞口令〉	〈茶話〉 〈中華武術〉		4
節日風俗	〈端午節〉	〈增進種族情誼的新年〉	／	／	2
歷史人物	〈東坡畫扇〉 〈大慈善家李光前〉 〈李時珍和《本草綱目》〉	〈鄭和下西洋〉 〈陳嘉庚〉	〈萬世師表——孔子〉 〈浩氣長存的文天祥〉	〈我國的先驅人物——陳金聲〉	8
科技發明	〈蔡倫造紙〉	〈醫學上的奇跡〉 〈文房四寶〉 〈奇異的現代紙〉	／	／	4
歷史遺跡	／	／	〈萬裏與雲平的長城〉 〈保留歷史古跡和古建築〉 〈我國古老的教堂和廟宇〉 〈絲綢之路〉	／	4
篇數／年級	18	16	14	6	54

資料來源：筆者根據《高華 94》自製。

表 3：《高華 02》華族傳統文化相關篇目統計

	一年級	二年級	三年級	四年級	合 計 ／ 項 目
--	-----	-----	-----	-----	-----------------

倫理 道德	〈父親〉 〈散步〉 〈媽媽的心〉 〈等待〉 〈我一定會回國〉 〈母與女〉 〈無字棋〉 〈領路人〉	〈別好逸惡勞〉 〈一籃黃菊〉 〈永遠的旗幟〉 〈人，又少了一個〉 〈水晶包〉	〈生日禮物〉 〈秋天的懷念〉 〈志在四方與心系祖國〉 〈送湯〉 〈養成好習慣〉	〈笑蓮〉 〈吃苦與享福〉 〈懷疑與學問〉	21
古典 文學	〈唐詩三首〉	〈詞三首〉	〈武松打虎〉 〈詩曲詞三首〉 〈少年王冕〉 〈送湯〉 〈淺談中國小說〉	〈智取黃眉怪〉 〈明湖居聽書〉 〈宮夢弼〉 〈江南七怪〉	11
傳統 故事	〈三顧茅廬〉 〈將相和〉 〈虎門銷煙〉	/	/	〈古代寓言選讀〉	4
文化 藝術	〈談談漢字〉	/	〈街戲〉	〈中華武術〉	3
風俗 節日	〈增進種族情誼的節日〉	/	/	/	1
歷史 人物	〈樂善好施的李光前〉 〈孫中山與晚晴園〉 〈辛棄疾的故事〉 〈人生的火〉 〈朱比賽〉	〈偉大的教育家孔子〉 〈十二道金牌〉	/	/	7
科技 發明	/	/	/	/	0
歷史 遺跡	〈萬里長城〉	/	〈絲綢之路〉	〈北京的胡同〉	4

			〈我國古老的教堂和寺廟〉		
合計 ／年 級	20	8	13	10	51

資料來源：筆者根據《高華 02》自製。

表 4：《高華 11》中華族傳統文化相關篇目統計

	一年級	二年級	三年級	四年級	合 計 ／
倫理 道德	〈母與女〉 〈祖父·後園·我〉 〈和父親比腕力〉 〈多一些許哲多一分溫暖〉 〈永生的眼睛〉 〈一籃黃菊〉	〈水晶包〉 〈風箏〉（魯迅） 〈花盆裏的風信子〉 〈談交友〉 〈遠親不如近鄰〉	〈給善良插上翅膀〉 〈心的感觸〉	〈敬業與樂業〉 〈畫蛋·練功〉	15
古典 文學	〈唐詩賞閱〉 〈賈島與「推敲」〉	／	／	〈武松打虎〉	3
傳統 故事	〈借東風〉	／	〈學然後知不足〉 〈一笑〉 〈古代寓言兩則〉	／	4
文化 藝術	〈漢字的演變〉	／	／	／	1
風俗 節日	〈中秋節〉	／	／	／	1
歷史 人物	〈名醫華佗〉	／	〈善敗者不亡〉	〈不朽的失眠〉	5

	〈才子紀曉嵐〉			〈岳飛和《滿江紅》〉	
科技發明	／	／	／	〈世界文明〉	1
歷史遺跡	〈萬里長城〉	／	／	／	1
篇數／年級	14	5	6	6	31

資料來源：筆者根據《高華 11》自製。

（四）華族傳統文化篇目在總量、年級及題材上的分佈特徵

1. 三套教材華族傳統文化篇目總量比較

表 5：三套教材各年級中傳統華族文化篇目占總篇數比例

教材版本	華族文化課文篇數（H）	課文總篇數（T）	占百分比（H／T）
《高華 94》	54	140	38%
《高華 02》	51	130	39%
《高華 11》	31	87	36%

資料來源：筆者根據《高華 94》、《高華 02》、《高華 11》自製。

從表 5 可以看到，三套教材中華族傳統文化篇目的總占比在 36%到 39%之間。《高華 02》占百分比最高達 39%，其次是《高華 94》占 38%，再次是《高華 11》占百分之 36%。可見，自 1994 年以來至 2014 年，三套教材華族傳統文化篇目占總體百分比相近，僅有微弱下降趨勢，無明顯波動。

2. 三套教材華族傳統文化篇目年級分佈比較

表 6：各年級華族文化篇目占教材華族文化篇目總數的比例

	一年級	二年級	三年級	四年級
--	-----	-----	-----	-----

《高華 94》	33%	30%	26%	11%
《高華 02》	39%	16%	25%	20%
《高華 11》	45%	16%	19%	19%

資料來源：筆者根據《高華 94》、《高華 02》、《高華 11》自製。

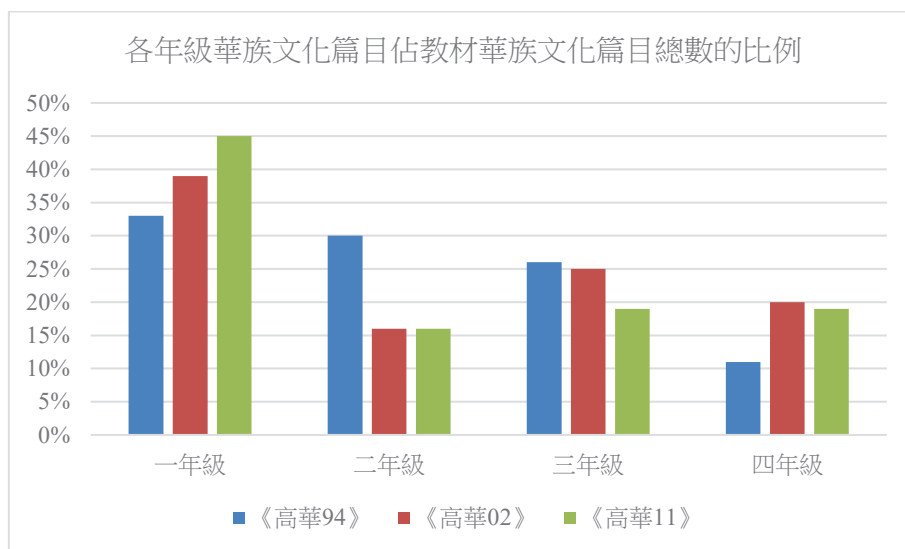


圖 2：各年級華族文化篇目占教材華族文化篇目總數的比例

資料來源：筆者根據《高華 94》、《高華 02》、《高華 11》自製。

從表 6 和圖 2 可以看出，華族傳統文化篇目主要集中在中學一年級，此時為文化灌輸的高峰期。華族傳統文化篇目在一年級所占的百分比從《高華 94》的 33% 到《高華 02》的 39%，再增至《高華 11》的 45%，呈逐年增長趨勢。之後華族傳統文化篇目較均衡地分佈在餘下三個年級，占比基本維持在 20% 上下。

經過小學的華文學習，學生已經具備了聽、說、讀、寫以及文本理解能力。在中學剛入學階段進行集中的傳統文化灌輸，為學生營造了濃厚的傳統文化學習氛圍。教材編寫在強調華族傳統文化重要性的同時，亦配合了「學生的語文水準和心智發展的成熟程度」³⁹。同時，為避免增加學生的學習負擔，以致於影響他們的學習興趣，在二、三、四年級的學習中減少文化相關篇目，轉而採用循序漸進的方法傳授文化內容，使學生在接

³⁹ 新加坡教育部課程規劃與發展署：《中學華文課程標準》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，2002），頁 27。

下來三年的逐漸浸潤中吸收華族傳統文化。《中學高級華文》教材先集中灌輸後逐漸浸潤的傳統文化內容編排方式與新加坡小學華文教材一脈相承。⁴⁰

3. 三套教材華族傳統文化篇目題材分配比較

表 7：三套教材華族傳統文化題材的分配比較

題材	文化層次	《高華 94》	《高華 02》	《高華 11》
倫理道德	深文化	35%	41%	48%
古典文學	人文性價值	17%	22%	10%
傳統故事	人文性價值	7%	8%	13%
文化藝術	正式文化	7%	6%	3%
節日風俗	正式文化	4%	2%	3%
歷史人物	歷史性文化	15%	14%	16%
科技發明	歷史性文化	7%	0%	3%
歷史遺跡	正式文化	7%	8%	3%

資料來源：筆者根據《高華 94》、《高華 02》、《高華 11》自製。

表 7 顯示出三套教材中的華族傳統文化在題材方面的區別和歷時變化。從表中可以看出，除了科技發明題材在《高華 02》中不曾出現外，「儒家倫理道德」、「古典文學」、「傳統故事」、「傳統節日」、「風俗」、「文化及藝術」、「歷史人物」、「歷史遺跡」及「科技發明」八大題材在這三套教材中皆有涉及，其中儒家倫理道德內容占最大比重。因此，在下一部分內容中，筆者將以儒家倫理道德題材為重點討論對象，通過對課文文本的解讀來總結該題材在教材中的地位、選篇方式、行文風格上所呈現的特點，並結合新加坡的社會背景，深入分析其背後的原因。

三、儒家倫理道德題材與新加坡社會

（一）儒家倫理道德題材在教材中呈現的特徵

⁴⁰ 新加坡學者曹又方、吳寶發曾對 1986 年至 2009 年間《小學華文教材普通課程》、《好兒童華文》、《小學華文（2001 版本）》、《小學華文（2009 版）》這四套華文教材中華族傳統文化內容曾有過相關的研究。他們發現「華族傳統文化從早期主要集中在小學高年級為主，再到逐步出現在各年級，然後保持各年級均衡分佈，循序漸進，以中高年級為重點」，這與本部分的研究現象相似。曹又方、吳寶發：〈1986-2009 年新加坡小學華文課本華族傳統文化內容之研究〉，《華文學刊》第 15 卷第 1 期（2014 年 1 月），頁 8。

儒家提倡的「忠孝仁愛禮義廉恥」八種美德是新加坡政府的治國之綱，中學華文教材中的儒家倫理道德篇目不僅起着學習華文的作用，更在於對傳統價值觀的傳遞與傳承。學生在學習倫理道德相關的課文時，自然而然地就會受到傳統價值觀的影響。譬如，當他們讀〈一個平凡而勇敢的女人〉⁴¹時，女主人公蔡伊莉莎白被日軍抓捕，臨危不懼，誓死不洩露機密。在被她的凜然正氣和視死如歸精神震撼之餘，便知何以爲「忠」；當他們讀〈淚，流在心裏〉時，文中父母對爺爺生前「冷眉冷眼」，但死後卻爲他大辦喪禮，悲哀氣憤之餘，便知何以爲「孝」；當他們讀〈無字棋〉⁴²時，母親用別人丟掉的牙刷柄磨成一顆顆光光的棋子，送給愛下棋的兒子，不是象牙卻勝似象牙，感動落淚之餘，便知母愛之深沉偉大；在讀〈最有禮貌的德士司機〉⁴³時，德士司機章德仁對殘疾人禮待有加，將殘疾乘客「扶進車子裏，然後將輪椅折疊好，放進行李箱內」，戲劇性的是該殘疾乘客竟是車輛註冊局局長喬裝，故事結尾章德仁當選爲年度最有禮貌的德士司機，幽默開懷之餘，便知何以爲「禮」。當他們讀〈人，又少了一個〉時，看到文中的女人因生活困境逐漸喪失人格自尊，最終淪爲乞丐，「人不可以無恥，無恥之恥，無恥矣。」⁴⁴悲戚憐憫之餘，便知何以爲「恥」。

表 8：倫理道德八大主題篇目分佈

	《高華 94》	《高華 02》	《高華 11》	合計
忠	〈精美的資料夾〉 〈警崗鄰裏情〉 〈敬業與樂業〉	〈我一定會回國〉 〈永遠的旗幟〉 〈志在四方與心系祖國〉	〈敬業與樂業〉	7
孝	〈孝道〉 〈三代同堂〉 〈老吾老以及人之老〉	〈散步〉 〈代溝〉 〈水晶包〉	〈水晶包〉	7
仁愛	〈麻雀〉 〈媽媽的心〉 〈大錢餃子〉 〈幸福〉	〈父親〉 〈媽媽的心〉 〈等待〉 〈母與女〉 〈無字棋〉	〈母與女〉 〈祖父·後園·我〉 〈和父親比腕力〉 〈花盆裏的風信子〉	27

⁴¹ 〈一個平凡而勇敢的女人〉，《中學高級華文·一下》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1994），頁 49。

⁴² 〈無字棋〉，《中學高級華文·一下》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，2003），頁 33。

⁴³ 〈最有禮貌的德士司機〉，《中學高級華文·一上》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1994），頁 36。

⁴⁴ 楊伯峻：《孟子譯注》（北京：中華書局，1962），頁 302。

		〈生日禮物〉 〈秋天的懷念〉 〈送湯〉 〈笑蓮〉 〈領路人〉 〈一籃黃菊〉	〈風箏〉 〈人生是一種儲蓄〉 〈談交友〉 〈給善良插上翅膀〉 〈心的感觸〉 〈多一些許哲多一分溫暖〉 〈永生的眼睛〉 〈一籃黃菊〉	
禮	〈最有禮貌的德士司機〉 〈遲開的婚宴〉	〈養成好習慣〉	/	3
義	〈一個平凡而勇敢的女人〉	/	/	1
廉	/	/	/	
恥	〈溫飽是談道德的必要條件〉	〈別好逸惡勞〉 〈人，又少了一個〉 〈吃苦與享福〉	/	3
爲學	〈勤能補拙〉 〈說「問」〉 〈懷疑與學問〉 〈談談青年學習科學的幾個問題〉	〈懷疑與學問〉	〈畫蛋練功〉	6
合計	18	22	14	54

資料來源：筆者根據《高華 94》、《高華 02》、《高華 11》自製。

表 8 反映了倫理道德八大主題篇目的具體分佈情況。結合 7、表 8 及對課文文本的解讀，可以得出儒家倫理道德內容在教材中具有以下三個特點：

1. 儒家倫理道德題材在教材中地位關鍵

首先，倫理道德內容地位之關鍵體現在篇目比重上。根據表 7 華族傳統文化題材分佈的統計數據，三套教材中倫理道德篇目占總比分別為 35%、41%、48%。可以看出，倫理道德篇目在所有題材中占比最大，且呈增長趨勢。

其次，倫理道德內容地位之關鍵亦體現在題材分佈上。儒家倫理道德內容不僅僅局限於「倫理道德」題材，在「古典文學」、「歷史人物」這兩個題材中也有滲透。「古典文學」篇目如〈少年王冕〉，「歷史人物」篇目如〈李時珍和《本草綱目》〉⁴⁵、〈陳嘉庚〉⁴⁶等。

2. 選篇方式體現族群和諧的精神

經過以上這些課文文本的解讀，可以發現三套教材倫理道德篇目中的故事幾乎都發生在新加坡華族或中國社會語境中，然而在這 54 篇課文中，有 2 篇比較特殊。一是《高華 94》中的〈一個籃子〉⁴⁷，這是一個發生在尼泊爾的民間故事。文中爺爺年紀大了，父親欽達想把他裝進一個大籃子中背去丟棄，兒子山卡聽聞後，告訴父親讓他不要忘記帶回那個籃子，以便父親老了之照做，父親聽後大為羞愧。此文意在告誡為人子女應該盡心奉養父母。另一篇則是俄國作家屠格涅夫（Ivan Sergeyevich Turgenev, 1818-1883）的〈麻雀〉⁴⁸，這兩個故事不是發生在華族之間，雖族群不同，但其中的「孝」與「愛」是相通的。在新加坡多元族群的社會結構下來看，教材中的儒家倫理道德主題在選材上體現着族群間和平共處、互相尊重、包容和諧的觀念，值得注意。

3. 課文風格呈現出生活化趨向

從表 8 倫理道德題材篇目的分佈情況看，《高華 94》中有相當一部的課文是以較為直接的方式宣揚儒家倫理道德，如《孝道》⁴⁹、《溫飽是談道德的必要條件》⁵⁰等，讀課文的題目便能感受到強烈的「傳道」氣息。課文內容則多以名人故事來傳遞倫理道德觀念。如《溫飽是談道德的必要條件》⁵¹，以辯論賽為場景，正方認為談道德必須以溫飽為前提，反方則引古今道德楷模，從不食周粟的伯夷、叔齊到北海牧羊的蘇武（前 140 年-前 60 年），從不為五斗米折腰的陶淵明（365-427）到拒斥嗟來之食的朱自清，力駁「腸胃決定論」，強調當今社會道德的重要性。可以發現，課文中引用的人物幾乎都來自中

⁴⁵ 〈李時珍和《本草綱目》〉，《中學高級華文·一下》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1994），頁 60。

⁴⁶ 〈陳嘉庚〉，《中學高級華文·二下》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1996），頁 59。

⁴⁷ 〈一個籃子〉《中學高級華文·一下》（新加坡：課程規劃與發展署，1995），頁 11。

⁴⁸ 〈麻雀〉《中學高級華文·一上》（新加坡：課程規劃與發展署，1994），頁 80。

⁴⁹ 〈孝道〉，《中學高級華文·一下》（新加坡：新加坡課程發展署，1995），頁 3。

⁵⁰ 〈溫飽是談道德的必要條件〉，《中學高級華文·四上》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1997），頁 59。

⁵¹ 〈溫飽是談道德的必要條件〉，《中學高級華文·四上》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，1997），頁 59。

國，課文語境亦是中國，無論從地緣還是心理角度，都與新加坡學生有距離，這樣的課文對他們而言無疑是有難度，且枯燥的。

到了《高華 02》和《高華 11》，課文的風格有了明顯的轉變，以上所舉的篇目沒有再選入教材中，取而代之的是更多發生在新加坡當地的故事，在日常生活中傳遞倫理道德，故事情節真實感人，簡單易懂，課文風格呈現出生活化的趨向。如《高華 02》中的《送湯》⁵²，作者因剛愛上的男朋友 Ken 搬出去住，留下父親獨自一人。父親不幸患上老年癡呆症，但依然不忘給女兒送湯，作者起先因湯的味道變了、送湯的頻率降低而埋怨父親，但得知真相後愧疚不已，決定搬回家住。在生活小事中，表達了父親對女兒真摯、無私的感情，也間接反映出當代社會，老年人由於受忽略而晚景孤寂的現實。《高華 02》中的《散步》、《等待》，《高華 11》中的《母與女》等，都有異曲同工之妙。

根據以上分析，可以總結出儒家倫理道德題材在三套《中學高級華文》教材中有以下三個特徵：儒家倫理道德內容在教材中的地位極其重要；在選篇方式上閃現着族群和諧的精神；且有關課文的行文風格呈現出生活化的趨勢。

（二）成因分析

儒家倫理道德題材在教材中呈現出這些特徵的成因是什麼呢？這與新加坡的社會歷史背景密切相關。在這一部分內容中，筆者將以新加坡社會發展進程中的「西化」問題、多元族群的社會結構、雙語語言政策為背景，旁引一些社會學的觀點，對以上特徵進行闡釋。

1. 新加坡社會「西化」下對傳統價值觀的呼喚

儒家倫理道德內容在教材中之所以地位關鍵，出於其歷史原因和現實需求。歷史原因要從新加坡社會的「西化」（Westernization）問題講起。自 1965 年建國以來，新加坡加快了工業化（Industrialization）和現代化（Modernization）的步伐，經濟飛速增長。開放的資本主義經濟也為西方「傳統」和價值觀的引入提供了極大的推力⁵³，整個社會處於一種相當西化的狀態。個人主義（Individualism）、物質主義（Materialism）、功利主義（Utilitarianism）和頹廢主義（decadence）等不良價值觀也在現代化的進程中在新加坡傳播。年輕人觀看西方的電影、電視節目，收聽廣播，閱讀報章、雜誌、小說從而處在不良風氣的影響之下。⁵⁴對於新加坡社會西化帶來的影響，學者們持有不同的觀點，S. C. Tham 認為新價值觀的引入，有些與傳統價值觀相容，也有些是相矛盾的。相矛盾的譬如團結（傳統）之於鬆散（新），互助（傳統）之於物質主義和個人主義（新），還有對

⁵² 〈送湯〉，《中學高級華文·三下》（新加坡：教育部課程規劃與發展署，2005），頁 41。

⁵³ S. C. Tham, *Religion and Modernization: A Study of Changing Rituals Among Singapore's Chinese, Malays and Indians*. (Singapore: Graham Brash, 1985), p. 17.

⁵⁴ Lim Chee Then, *The Confucians Tradition and its Future in Singapore: Historical, Culture, and Educational perspectives*. (Singapore: Eastern University Press, 2004), p. 187.

孝道和友誼的忽視。⁵⁵當然，也有學者對此持反對態度，認為西化並不是那麼糟糕。如社會學家 J. Clammer 認為，在與當地傳統價值觀比較時，社會上關於西化問題和傳統價值觀被侵蝕的，為西方價值觀創打上了不良的烙印。他指出這是出於對於文化分類的過度簡單化。⁵⁶

然而，西化帶來的社會問題的確不容忽視，譬如個人主義影響下家庭觀念和家庭模式的轉變。個人主義是個人的價值超越群體，很多時候它意味着自私。以家庭為例，個人主義表現為每個家庭成員的福祉都相同重要，且家庭成員的快樂比家庭的狀態更為重要。因此，離婚若能改善家庭中個體成員的幸福，則是合理的。⁵⁷據新加坡統計局數據顯示，1980 年到 1990 年十年間，婚姻破裂宗數由 1721 宗上升到 3634 宗。其次，家庭模式由兩代人組成的核心小家庭取代了傳統的三代同堂大家庭，成年子女不願意與父母生活在一起，迴避承擔贍養父母的責任。1981 年 1 月 25 日，李光耀在當時最新的衛星鎮巡視時發現兩家安老院，對此他感到驚愕。在農曆新年獻詞中，他專門指出這一問題，並稱「這並不是令人感覺自豪的事」⁵⁸。再者，享樂主義也伴隨着個人主義而來。80 年代以來，新加坡的政治領導人和報界常常批評年輕的一代為「醜陋的新加坡人」，說他們「只求享受，不求進步」，「只問價錢，不問價值」⁵⁹。除此之外，暴力、吸毒、色情等惡性社會問題也屢見不鮮。這些現象與重孝道，重自我約束，超越自我中心，積極參與集體的福利、教育、個人的進步，工作倫理和個人的努力⁶⁰的儒家個人倫理價值相悖，新加坡正社會陷入道德危機（moral crisis）的泥潭。

新加坡社會之所以不能有效地抵制西方的侵擾，原因在於新加坡人失去了他們的文化軸心，處於「無根」（Rootless）的狀態⁶¹。新加坡社會學家郭振羽認為「無根」的原因在於「東方優良傳統和價值（如四維八德）的失落」⁶²。如何重喚優良傳統價值觀？這是政府面臨的迫在眉睫的問題。因此，政府於 80 年代和 90 年代初大力推廣儒家文化和亞洲價值觀（Asian Values），藉此重喚優良的傳統價值觀以應對西化帶來的道德危機。

「1892 年春，以新加坡教育部道德教育課程變制為起點，一個波瀾壯闊，舉世矚目的

⁵⁵ P. S. J. Chen, "Asian Values and Modernization: A Sociological Perspective." in C. M. Seah, *Asian Values & Modernization* (Singapore: Singapore University Press, 1977), pp. 23-24.

⁵⁶ J. Clammer, *Singapore: Ideology, Society, Culture* (Singapore: Chopmen, 1985), p. 23, 27.

⁵⁷ Joseph B. Tamney, *The Struggle over Singapore's Soul: Western Modernization and Asian Culture* (Berlin; New York: de Gruyter, 1996), p. 11.

⁵⁸ [新加坡] 李光耀：〈為人子女有義務奉養雙親〉，《李光耀談新加坡的華人社會》（新加坡：新加坡中華總商會、新加坡宗鄉會館聯合總會，1991），頁 70。

⁵⁹ 李曲路：《新加坡現代化之路：進程、模式、與文化選擇》（北京：新華出版社，1996），頁 127。

⁶⁰ 杜維明：《新加坡的挑戰》（北京：三聯出版社，1989），頁 116。

⁶¹ Eddie C.Y. Kuo, "Confucianism as Political Discourse in Singapore: The Case of An Incomplete Revitalization Movement," in Tu Wei-Ming, ed., *Confucian Traditions in East Asian Modernity: Moral Education and Economic Culture in Japan and the Four Mini-dragons* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1996), p. 297.

⁶² 郭振羽：〈新加坡推廣儒家倫理的社會背景和社會條件〉，載中國孔子基金會、新加坡東亞哲學研究所編：《儒學國際學術討論會論文集》（濟南：齊魯書社，1989），下冊，頁 1344。

『儒學運動』在新加坡展開了。」⁶³這裏梁元生先生所說的「起點」，則是新加坡政府在中學三四年級開設了《儒家倫理》課程。《儒家倫理》課程起初卓有成效，然而最終卻以失敗告終。1989年數據顯示，《儒家倫理》課程在校的選課情況十分慘淡，與選課率達44.4%和21.4%的佛教課程和基督教課程相比，《儒家倫理》課程的選課率僅有17.8%。非華族學生則完全缺席。⁶⁴

《儒家倫理》停辦後，推行亞洲價值也面臨困境，後工業時代的新加坡社會，自由主義和個體主義精神已經遍地開花。新加坡人平均婚齡越來越晚，生育率連創新低⁶⁵，社會西化所帶來的問題依然存在，弘揚儒家倫理道德勢必要繼續。僅就課程領域而言，在此之後，儒家文化除了被編入中學道德課程，中學的華文教材則成為宣揚儒家文化的陣地，畢竟語言是承載文化的主要媒介。其中文化內容含量最高的《中學高級華文》自然成為了儒家倫理道德最佳的棲身之所。

經過以上的歷史追溯，儒家倫理道德之所以在《中學高級華文》中占比例大、地位關鍵的原因已可窺一二：首先是回應了新加坡社會西化之下對傳統價值觀的急切呼喚，其次則是填補了《儒家倫理》課程停辦後繼續弘揚儒家文化的現實需求。

2. 多元族群社會結構與《儒家倫理》課程的經驗借鑒

為什麼儒家倫理道德篇目的選材體現着族群和諧、包容的精神？主要的原因在於新加坡多元族群的社會結構，其次，筆者認為這是出於對《儒家倫理》課程失敗的借鑒。

多元族群（Multiethnicity）的社會結構一直以來都是新加坡的主要特徵。多元族群主要由華族、馬來族、印度族和其他少數族群構成。族群構成比例可參考以下1824年-1990年間的統計資料，九十年代之後，族群比例變化不大。

表9：新加坡族群人口構成比例，1824-1990（百分比）⁶⁶

年份	華族	馬來族	印度族	其他	總數
1824	31.0	60.2	7.1	1.7	100.0
1830	39.4	45.9	11.5	3.2	100.0
1836	45.9	41.9	9.9	2.6	100.0
1849	52.9	32.2	11.9	3.0	100.0
1871	56.8	27.1	11.9	4.0	100.0

⁶³ 梁元生：《宣尼浮海到南洲：儒家思想與早期新加坡華人社會史料匯編》（香港：香港中文大學出版社，1995），頁1。

⁶⁴ Beng-Huat Chua, *Communitarian Ideology and Democracy in Singapore* (London; New York: Routledge, 1995), pp. 29-30.

⁶⁵ Gavin W. Jones, "Late Marriage and Low Fertility in Singapore: the Limits of Policy," *The Japanese Journal of Population* 10:1 (2012), pp. 89-101.

⁶⁶ Gavin W. Jones, "Late Marriage and Low Fertility in Singapore: the Limits of Policy," p. 84.

1891	67.1	19.7	8.8	4.3	100.0
1911	72.4	13.8	9.2	4.7	100.0
1931	75.1	11.7	9.1	4.2	100.0
1947	77.8	12.1	7.4	2.8	100.0
1967	74.4	14.5	8.1	3.0	100.0
1970	76.2	15.0	7.0	1.8	100.0
1980	78.3	14.4	6.3	1.0	100.0
1990	77.7	14.1	7.1	1.1	100.0

資料來源：Gavin W. Jones, "Late Marriage and Low Fertility in Singapore: the Limits of Policy," p. 84.

在新加坡，族群問題是一種無處不在的現實，不僅僅體現在公共政策上（比如說組屋中的族群分配），更體現在市民之間的社會、文化互動等日常生活中。且族群問題極度敏感，雖然自新加坡獨立以來尚未發生過大的族群衝突，但時常暗流洶湧。

《儒家倫理》課程為何失敗？主要就在於族群問題。儒家倫理在多元族群的新加坡社會推廣時，主要被解讀成兩種形態。一是人們把儒家倫理視為華族文化所特有的；二是儒家倫理被解讀成一種具有普遍性（Universalistic）的道德系統。⁶⁷杜維明教授認為：「儒家教學已在多國建立，如日本、韓國、越南。因此，儒家學說，正如基督教一樣，已超越倫理界限而應當能被所有人接受。」⁶⁸然而無論是哪種形態，儒家倫理在新加坡推廣時都處於兩難境地。以馬來族的反應來說明，「儒家倫理是華族文化傳統的一部份，推廣儒家倫理，會提高華人民族意識（特別因為華語運動同時進行），有導致華人文化沙文主義的傾向，會威脅到其他民族的平等地位。但是，如果說儒家倫理具有普遍性，不是華人獨有的倫理體系，他們更擔心推廣儒家倫理超越華人社會的限度，而擴大以全新加坡社會為目標。如此發展會直接威脅到其他民族文化和宗教的存在，動搖他們文化的根。」⁶⁹族群問題是導致《儒家倫理》課程失敗的主要原因，亦是儒家倫理在新加坡推廣時受到的最大阻力。

據此，《中學高級華文》教材在宣揚儒家倫理時，將倫理道德內容滲透進非華族語境的課文中，首要原因是基於新加坡由來已久的多元族群社會結構，其次是出於對《儒家倫理》課程失敗的借鑒。如印度族學生讀儒家倫理道德篇目《一個籃子》時，意識到它源於儒家倫理道德，但面對熟悉的本族語境不至於心生抵觸，換言之，不易感到它是一種來自其他族群價值觀的脅迫。在潛移默化中，讓不同族群的學生接受儒家優良價值

⁶⁷ *Straits Times*, 1983.3.31, 轉引自郭振羽：〈新加坡推廣儒家倫理的社會背景和社會條件〉，頁 1355。

⁶⁸ Tu Wei-ming, *Confucian Ethics Today: The Singapore Challenge* (Singapore: Federal Publications and CDIS, 1982), p. 135.

⁶⁹ *Straits Times*, 1983.3.31, 轉引自郭振羽：〈新加坡推廣儒家倫理的社會背景和社會條件〉，頁 1355。

觀的教育，同時也有利於族群和諧。儘管這樣的篇目在教材中不多，但選材方式已流露出對族群問題的關注與反思，可以說具有進步意義。

3. 學生華語水準的現實需求與新加坡的雙語語言政策

課文風格的生活化、簡單易懂，目的在於配合學生的華文水準和心智發展的成熟程度，符合課程標準中傳統文化與核心價值觀的教學目標。⁷⁰學生的華語水準與新加坡的雙語語言政策有着直接的聯繫。

自 1965 年新加坡建國初始，政府以英語作為共同語言，通過各族的母語保存各族的文化及價值觀，即「多語並存英語獨尊」⁷¹的政策。從表面上看，華語、馬來語、淡米兒語、英語這四種官方語享有同樣的地位，事實上英語才是實際的政府工作語言及社會的共通語。於此同時，隨着新加坡經濟的迅速發展，英語被視為接觸先進科學技術，參與國際貿易，與世界接軌的必要媒介。政府於 1987 年提出「人人講英語」（English for all）的口號，合併不同語言源流學校，在所有的學校內實施英語—母語的雙語教育政策，從小學一年級開始，英語教學被視為母語教學，各族群語言則被視為第二語言，到了高中英文為必修課，華文為選修課。該政策實施後，1996 年有調查資料顯示，各學校華文課程占全部教學時間的比例小學約占 20%到 29%，而中學僅占 14%到 18%。⁷²進入 21 世紀，2000 年 4 月 29 日發起的「講正確英語運動」（Speak Good English Movement），鼓勵新加坡人講世界共同，語法正確的英語。⁷³該運動自 2000 始一直持續到 2015 年，每年開展的主題各異，如 2005 年的「大聲說，勇敢說，正確說」（Speak Up, Speak Out, Speak Well），2012 年的「讓英語粘着你」（Make Good English Stick）。⁷⁴

然而，「讓英語粘着你」的背後必然是華語使用頻率的減少和華語水準的降低。學生成長於英語語言環境中，以英語為日常用語、工作技能，學習華語在大部分時間是應付學校選修課考試，學生上完課之後很少有機會使用，學生的華語水準可以料想。語言是文化的一部分，語言也是文化的載體。因此，教材中倫理道德篇目課文風格的生活化，易於理解，切實符合學生的華語水準，能避免加重學生的學習負擔，以致影響他們對傳統文化的學習興趣。

通過以上分析，可以知道教材中的儒家倫理道德題材呈現出的三個特徵與新加坡的社會背景緊密相關，主要受新加坡社會的「西化」問題、多元族群的社會結構與雙語語言政策的影響。

⁷⁰ 《標準 02》，頁 27。

⁷¹ [新加坡]郭振羽：〈語言政策和語言計劃〉，載氏著：《新加坡的語言與社會》（臺北：正中書局，1985），頁 105-120。

⁷² [新加坡]周清海：〈語言與教育〉，載雲惟利編《新加坡社會和語言》（新加坡：南洋理工大學中華語言文化中心，1996），頁 43-73。

⁷³ M. Nirmala, "Buck up, poor English reflects badly on us," *The Straits Times*, 30 April 2000, p. 4.

⁷⁴ Speak Good English Movement. (n.d.). About us: What we do. Retrieved from Speak Good English Movement, accessed 2 March, 2020, <http://www.goodenglish.org.sg/site/category/movement/about-us.html>

四、節日風俗及傳統藝術題材

除了儒家倫理道德內容，傳統節慶、風俗及藝術題材亦是華族傳統文化的重要組成部分。在這部分內容中，筆者將針對這兩個題材中的兩個現象作簡單討論，一是「增強凝聚力的華族新年」，二是「消失的『街戲』」。

（一）增強凝聚力的華族新年

根據表 2 中傳統節慶與風俗題材篇目的分佈情況，可以發現兩個現象。首先，傳統節慶題材中，華族新年，即春節，一直是被關注的焦點。其次，則是傳統藝術題材中「街戲」、「中華武術」等篇目的逐漸消失。三套教材中講傳統節慶的篇章不多，僅有五篇，分別是《高華 94》中的《端午節》、《增進種族情誼的新年》，《高華 02》中的《增進種族情誼的新年》、《華人的重要傳統節日》（春節、元宵節、清明節、端午節、中元節和中秋節）和《高華 11》中的《中秋節》，其中華族新年（春節）出現的頻率最高達三次，端午節和中秋節出現了各兩次，其餘清明節、元宵節、中元節各出現一次，可見春節在教材中是極受重視的。該現象與新加坡現實生活中傳統節日的慶祝情況相符合。2014 年，曾有學者在研究華族傳統習俗時對住在公共組屋中的 1025 名華人進行訪問調查，其中傳統節日的慶祝情況顯示，與其他節日相比較，春節在新加坡社會中被慶祝的比例最高，達 98.9%，幾乎每個人都會過春節，華族八大傳統節慶慶祝情況可參見下表：

表 10：華族節日慶賀情況（Celebrations of Chinese Festival）⁷⁵

節日	百分比
春節	98.9
清明節	81.3
中秋節	77.1
端午節	74.2
中元節	72.8
冬至節	76.2
重陽節	22.4
乞巧節	16.6

⁷⁵ Tong Chee Kiong, Ho Kong Chong, Lin Ting Kwong, *Traditional Chinese customs in Modern Singapore, Asian traditions and modernization: Perspectives from Singapore* (Singapore: Eastern Universities Press, 2004), p. 77.

資料來源：Tong Chee Kiong, Ho Kong Chong, Lin Ting Kwong, *Traditional Chinese customs in Modern Singapore, Asian traditions and modernization: Perspectives from Singapore* (Singapore: Eastern Universities Press, 2004), p. 77.

政府亦不斷強調春節的重要性，認為「春節傳統應該保留」⁷⁶。春節傳統之所以能長久完好地保留至今，最主要的原因在於它背後約定俗成的習俗和傳遞的價值觀。比如說春節拜年，家族中的年輕一輩先要到長輩家裏去拜年，如祖父母、叔伯、姑孀、姨舅等，接下來才向兄弟姐妹、朋友拜年。這種禮儀次序源自儒家的五倫教誨，「父子有親，君臣有義，夫婦有別，長幼有敘，朋友有信」⁷⁷，禮俗與道德相結合，產生了一種有利於維護社會秩序和穩定的凝聚力和向心力。又如端午節，「不只是紀念屈原，也應該紀念那些對新加坡作過貢獻以及為國捐軀的志士，通過這樣的內容來提醒國人對國家社會應盡的義務與責任」⁷⁸，體現了對家國精神及「忠」的強調。

英國歷史學家霍布斯鮑姆（Eric John Ernest Hobsbawm, 1917-2012）在《傳統的發明》（*The Invention of Tradition*）一書中層提出「傳統是被發明的」⁷⁹這一觀點，「被發明的傳統」是指：「一套實踐活動，通常有明文規定或者約定俗成，且具有儀式或象徵性質，試圖以重複來灌輸一定的價值和行為規範，而且自動蘊含着與過去的連續性。事實上，只要有可能，它們通常會試圖與某一恰當的具有歷史意義的過去建立連續性。」⁸⁰霍布斯鮑姆的觀點可以很好地解釋春節、端午節、清明節、中秋節等為什麼至今能保留下來且在教材中占重要位置，這些華族傳統節日正是通過約定俗成的儀式，在不斷的重複中，傳遞着新加坡華人社會百年來所重視的傳統價值觀，維繫族人情誼，增強凝聚力，對新加坡社會具有現實意義。

（二）消失的「街戲」

除了華族傳統節日題材，在傳統藝術題材中，可以發現「街戲」和「中華武術」曾出現在《高華 94》和《高華 02》中，到《高華 11》中已消失不見。《高華 02》三年級上冊《街戲》一文，通過作者回憶童年時候看街戲的趣事，反映隨着時代的變遷，街戲正不可避免地日趨沒落。

⁷⁶ 〔新加坡〕李光耀：〈春節傳統應該保留〉，《李光耀談新加坡的華人社會》，頁 84。

⁷⁷ 楊伯峻：《孟子譯注》，頁 125。

⁷⁸ 李天賜：〈新加坡華族傳統節日活動窺探〉，《八桂僑史》1992 年第 2 期，頁 46。

⁷⁹ E. J. Hobsbawm, *The Invention of Tradition* (Cambridge, Cambridgeshire: Cambridge University Press), p. 1.

⁸⁰ E. J. Hobsbawm, *The Invention of Tradition*, p.1. 譯文轉引自拉加（Ananda Rajah）著，梁永佳譯：〈營造傳統——新加坡國慶慶典〉，《中國農業大學學報（社會科學版）》第 24 卷第 1 期（2007 年 3 月），頁 147。原題為“Making and Managing Tradition in Singapore: The National Day Parade”，載於 K.W. Kwok, C.G. Kwa, B. Yeoh and L. Kong, eds., *Our Place in Time: Exploring Heritage and Memory in Singapore* (Singapore: Singapore Heritage Society, 1999)。

街戲是一種極具南洋特色的傳統藝術。街戲由新加坡的華族移民帶來，主要以粵劇、福建戲等華南地區的戲種為主。「早期華人移民新加坡後，由於遠離故土，心神飄搖，生活單調，在這特定的歷史時期和環境下，人們為酬神拜祖，祈求神靈保佑平安，在出自精神的共同需要下，既「酬神」又「娛人」的戲曲表演出現了，並以街戲的形式所表現。」⁸¹

教材中街戲內容的消失，反映着街戲的現狀和未來。隨着時代的發展，欣賞和珍惜街戲的人群主要以老一輩為主，對年輕群體缺乏吸引力。街戲既不像儒家倫理道德、傳統節日為新加坡社會傳遞着優良價值觀，亦不像文學能給人以美的薰陶，心靈的滋養。然而，作為一種見證了新加坡華人移民歷史的藝術形式，承載着華人淳樸的風俗和願望。它還能演多久？與它同類興的傳統藝術，是否與街戲一樣面臨着困境？以街戲為代表的華族傳統文化的沒落是否為族群文化認同的疲態？這些問題令人深思。

五、結語

如上所論，我們已經可以對 1994 年至 2014 年間三套《高級華文教材》中華族傳統文化有一個基本的瞭解。華族傳統文化由新加坡華人的移民本質塑造而成，主要由思想文化、節日風俗、傳統藝術、歷史遺跡等組成。華族傳統文化體現在教材中，其相關篇目在總量、年級、題材上，主要有三個現象：自 1994 年至 2014 年三套教材中的傳統文化相關篇目在總量上變化不大、在年級分佈上採用了先集中灌輸後逐漸浸潤的文化教學模式、在題材分佈上以儒家倫理道德題材為主。儒家倫理道德題材在教材中呈現出的變化及特徵與新加坡獨特的社會背景分不開，主要有三個特徵：儒家倫理道德題材地位關鍵、選篇方式體現出族群和諧的精神、課文行文風格趨向生活化，這與新加坡現代化進程中的「西化」問題、多元族群的社會結構、雙語語言政策密切相關。除儒家倫理道德題材外的節日風俗與傳統藝術題材亦有着自身的特點和變化，一是華族新年極受重視，節日背後傳遞的價值觀增強了華族凝聚力。二是「街戲」從教材中消失，反映出傳統藝術在今日新加坡保存的現狀。

⁸¹ 王芳：〈新加坡的早期華族街戲及戲院〉，《中國京劇》2002 年第 6 期，頁 64。